



El efecto de rebote en la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés en la educación preuniversitaria

The backwash effect in the English oral expression formation and development at senior high education

Ulises Escalona Sánchez,

Universidad de Ciencias Pedagógicas. Holguín. Cuba

Alberto Román Medina Betancourt,

Universidad de Ciencias Pedagógicas. Holguín. Cuba

Miguel Escalona Reyes,

Universidad de Holguín "Oscar Lucero Moya", Holguín. Cuba

Journal for Educators, Teachers and Trainers, Vol. 4 (2)

<http://www.ugr.es/~jett/index.php>

Fecha de recepción: 18 de junio de 2013

Fecha de revisión: 20 de junio de 2013

Fecha de aceptación: 06 de septiembre de 2013

Escalona, U; Medina, A.R y Escalona, M. (2013). El efecto de rebote en la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés en la educación preuniversitaria. *Journal for Educators, Teachers and Trainers*, Vol. 4 (2), pp. 122–132.



El efecto de rebote en la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés en la educación preuniversitaria

The backwash effect in the English oral expression formation and development at senior high education

Ulises Escalona Sánchez. Universidad de Ciencias Pedagógicas. Holguín. Cuba.

uescalona@ucp.ho.rimed.cu

Alberto Román Medina Betancourt. Universidad de Ciencias Pedagógicas. Holguín. Cuba.

alberto@ucp.ho.rimed.cu

Miguel Escalona Reyes. Universidad de Holguín "Oscar Lucero Moya", Holguín. Cuba.

mescalonar@facinf.uho.edu.cu

Resumen

En el presente artículo se fundamentan las implicaciones del efecto de rebote de la evaluación sistemática en la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés. Ello es el resultado de un proceso investigativo que se ha realizado en el contexto de la Educación Preuniversitaria de la Provincia de Holguín. Se revela el carácter rector de la habilidad expresión oral en el proceso de comunicación y su vínculo sistémico con el resto de las habilidades comunicativas. También se asume que el aprendizaje de la misma se da en la relación dialéctica entre la formación de hábitos lingüísticos orales y el desarrollo de la referida habilidad. En este proceso, se aprovechan las facilidades de la evaluación sistemática y su efecto de rebote para dinamizar los estadios de formación y desarrollo de la expresión oral en inglés. Como resultado, se incrementan los niveles de competencia comunicativa oral en el aprendizaje de esta lengua extranjera.

Abstract

This article accounts for the systematic evaluation backwash effect implications in the process of formation and development of the English oral expression. It has been the result of a research accomplished at Senior High Education in Holguín Province. The rectorial character of the oral expression in the communicative process is considered. Likewise, its systemic linkage with the rest of the communicative skills is also regarded. Furthermore, it is assumed that the learning of this skill befalls in the dialectical relationship between linguistic habits formation and the development of the English oral expression. It is relevant to highlight that the systematic evaluation backwash effect is used to dynamize the stages of formation and development. Accordingly, the oral communicative competence levels are improved in the foreign language learning.

Palabras clave

Evaluación; competencia comunicativa; aprendizaje de la lengua extranjera; habilidades comunicativas; conducta de los estudiantes; proceso educativo.

Keywords

Evaluation; communicative competence; foreign language learning; communicative skills; student's behavior; educative process.

1. Fundamentos del desarrollo de la expresión oral en inglés en la Educación Preuniversitaria

La enseñanza – aprendizaje del inglés se ha convertido en una necesidad del mundo contemporáneo. En Cuba, el inglés en la Educación Preuniversitaria, permite que los estudiantes entren en contacto con las culturas de los pueblos de habla inglesa, a través de los contenidos de los programas vigentes. Esta asunción requiere de un alto nivel de competencia metodológica del profesor con ajustes a la Didáctica especial de esta lengua y a los objetivos del Preuniversitario. Se asume como concepción metodológica general el enfoque comunicativo. De ahí que se le preste especial atención a la competencia comunicativa en el proceso de enseñanza – aprendizaje del sistema de habilidades: comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y expresión escrita.

Se le ha dedicado mayor tratamiento a la expresión oral por su jerarquía en este sistema de relaciones de habilidades comunicativas, pues es una de las habilidades priorizadas en la Educación Preuniversitaria. Se aspira a que los estudiantes al concluir estos estudios sean capaces de comunicarse oralmente con un nivel de competencia aceptable, según las exigencias de los programas para este nivel de educación. Como resultado, tendrán mayores posibilidades de transitar con éxito por la Educación Superior donde continuarán aprendiendo inglés por las características de los planes de estudio.

Por otra parte, la comunidad científica ha propuesto varias contribuciones, tanto teóricas como prácticas, de gran impacto por su novedad. Pese a esto, persiste la necesidad de encontrar nuevas vías que posibiliten la solución de las dificultades identificadas en la expresión oral en inglés de los estudiantes de la Educación Preuniversitaria.

A partir de esta situación, el objetivo de la investigación ha estado centrado en mejorar los estadios de formación y desarrollo de la expresión oral en inglés en la educación referida, a través del efecto de rebote de la evaluación sistemática.

Al utilizar el efecto de rebote de la evaluación sistemática para estos fines se revela la novedad científica de este trabajo. Esta temática ha recibido un amplio tratamiento a nivel internacional en la Didáctica especial del inglés. No ha ocurrido así en el ámbito nacional. La puesta en práctica de esta propuesta ha sido efectiva pues se aprecian los primeros avances en el nivel de competencia comunicativa oral que se va logrando en los estudiantes al desarrollar las tareas comunicativas y vencer gradualmente sus objetivos.

La formación y desarrollo de habilidades comunicativas es la esencia del proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés como lengua extranjera donde la expresión oral se ha jerarquizado por su carácter rector en la comunicación. La unidad dialéctica entre formación de hábitos lingüísticos y desarrollo de habilidades comunicativas transita por los niveles de asimilación: reconocimiento, reproducción, producción parcial y producción-creación. Esto se contextualiza en el paradigma clásico de “Las Tres P”: presentación, práctica y producción, que son las fases que entran en relación con los niveles mencionados.

Kolb, (1984, pp.64) propone cuatro fases para la formación y desarrollo de las habilidades comunicativas: “*experiencia concreta, observación reflexiva, conceptualización abstracta y experimentación activa.*” Se trata del paralelismo entre las habilidades comunicativas y las del pensamiento, la propia secuencia del conocimiento según la dialéctica, o sea, de la epistemología marxista: de la contemplación o percepción viva (experiencia - observación) al pensamiento abstracto y de ahí a la práctica.

Otra propuesta de relevancia es dada por Anderson, J. R. (1985, pp.43-45) “*Verbalización, automatización y autonomía.*” En la verbalización el profesor describe y demuestra cómo actuar con la habilidad a aprender, mientras que los estudiantes se limitan a percibir y entender; en la automatización el profesor sugiere ejercicios, los estudiantes practican la habilidad para adquirir facilidad para automatizarla y el profesor monitorea la actuación de los estudiantes; y, en la autonomía, los estudiantes continúan usando las habilidades por sí mismos, pero siendo más eficientes y creativos.

Medina, A. (2004, pp.50-73) realiza una nueva propuesta para la formación y desarrollo de habilidades comunicativas: sensibilización, elaboración, redefinición y generalización. En la sensibilización el estudiante se prepara para interactuar con el texto oral o escrito, tanto desde el

punto de vista cognitivo como desde el punto de vista afectivo - motivacional; la elaboración implica la interacción del estudiante con el texto, en el que procesa la información para comprenderla y elaborarla; en la redefinición el estudiante realiza las valoraciones del texto desde una posición crítica; y, en la generalización se realizan aplicaciones del contenido aprendido que sirven para estudios posteriores o en la vida profesional.

Medina, A. (2012, pp.5-10) considera que la asunción del paradigma de formación y desarrollo de habilidades comunicativas implica la formación de hábitos lingüísticos comunicativos que sirven de base para el desarrollo de las habilidades. Destaca que una de las primeras aproximaciones a la definición de hábitos lingüísticos las ofrece Leontiev, A. N. (1975, pp.42-53) quien los define como la capacidad del estudiante que se encuentra en proceso de aprendizaje de la lengua para realizar una u otra operación lingüística de la mejor manera, entendiéndose, con la mayor exactitud lingüística posible.

Según Medina desde una perspectiva teórico - didáctica, los hábitos lingüísticos son considerados como componentes de las habilidades comunicativas y, a partir de lo ya reconocido desde Leontiev, constituyen operaciones lingüísticas automatizadas de carácter aspectual, o sea, fonético, lexical y gramatical. Entonces, el sistema de hábitos lingüísticos formado en los estudiantes constituye la base de las habilidades lingüístico - comunicativas. La formación de los hábitos lingüísticos la demuestra el estudiante cuando es capaz de comunicarse teniendo dominio del sistema de la lengua.

Los autores de este artículo proponen que en el caso de la expresión oral, los hábitos lingüísticos sean orales y se trabajen como un sistema en situaciones dialogadas para cumplir una determinada función comunicativa. Una vez que se hayan operacionalizado y automatizado estos hábitos, se abre paso al desarrollo de la habilidad. El estadio de formación se da en las fases de presentación y práctica controlada en relación dialéctica con los niveles de asimilación de reconocimiento y reproducción. La transición hacia el desarrollo de la habilidad ocurre en la fase de práctica semicontrolada en relación con el nivel de producción parcial. El desarrollo de la expresión oral tiene lugar en la fase de práctica creativa o libre, vinculada con el nivel de producción o aplicación, con niveles de creación como rasgo.

Tanto en la formación de los hábitos lingüísticos orales como en el desarrollo de la expresión oral en inglés, se propone establecer relación teórica con el enfoque comunicativo desde su asunción como concepción metodológica general para la formación y desarrollo de las habilidades comunicativas. Por tanto, se le prestará atención a las subcompetencias lingüística, sociolingüística, discursiva y estratégica en las tareas comunicativas para la formación y desarrollo de la expresión oral.

Desde una perspectiva dialéctica, los procesos de formación de hábitos y desarrollo de habilidades están interrelacionados, o sea, que se desarrollan de forma paralela con determinado adelanto de los estadios primarios del hábito; el desarrollo de las habilidades perfecciona los hábitos; las habilidades se desarrollan apoyándose en el perfeccionamiento de estos.

Para dinamizar el proceso de formación y desarrollo de la expresión oral en inglés, los autores proponen que se utilice el efecto de rebote de la evaluación sistemática. Esta evaluación se imbrica en la formación y desarrollo de la expresión oral a partir de que la práctica oral del inglés es sistemática y precisa de la identificación de dificultades y potencialidades, corroborar el cumplimiento de los objetivos comunicativos y tomar decisiones oportunas. Aquí es esencial que se cumplan las funciones de la evaluación y transite por sus formas de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.

De la evaluación sistemática de la expresión oral, emerge el efecto de rebote el cual se conoce en inglés como *backwash effect* o *washback effect*, resultante del proceso evaluativo. Esta terminología está registrada en la Didáctica especial del inglés, mayormente, a escala internacional, pues en Cuba su tratamiento ha sido mínimo. Entre los autores que han trabajado esta categoría se encuentran Petrie, H. G. (1987, p.43); Pearson, G. (1988, p.79); Biggs, J. (1995 y 1996, pp.80-112); Messick, S. (1996, p.95); Cheng, L. (2000, 2002, 2003 y 2004); Quezada, R. (2001, pp78-85); Cheng, L. y Curtis, A. (2004, pp.67-82); Watanabe, Y. (2004. pp.19 -369); Fisher, D. (2007); Kopriva, R. J. (2008); Djandue, B. (2009).

Según estos autores, este efecto tiene que ver con el impacto que provocan los resultados de los tests y su repercusión en la enseñanza - aprendizaje. Refieren que el nombrado efecto puede tomar un valor positivo o negativo. Añaden que este efecto también repercute en la actitud de profesores y

estudiantes, reflejada en su conducta después de conocidos los resultados de un examen. Estos autores analizan la compatibilidad del proceso de instrucción realizado, con los tests, para determinar la génesis de un efecto positivo o negativo, sus posibles causas y consecuencias. Entonces, en dependencia del valor del efecto, proponen modificar los métodos empleados, los objetivos de los programas, los contenidos, el sistema de evaluación y los tests aplicados, para de esta manera, buscar mejorar la calidad del proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés.

Lo planteado por estos investigadores de la Didáctica del inglés, es de gran importancia, pues permite penetrar más en la esencia del efecto de rebote de la evaluación como categoría didáctica para favorecer la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés en el Preuniversitario. Como puede apreciarse, este efecto se utiliza para realizar cambios en los programas y en los tests para que repercuta positivamente en la enseñanza y en el aprendizaje. Los autores de este trabajo consideran que es una posición reduccionista atribuirle el efecto de rebote únicamente a los tests aplicados, pues existen otros componentes del proceso evaluativo que también pueden formar parte de la causa de este efecto y que son además de mayor relevancia. En esta investigación, se aspira a que el efecto de rebote de la evaluación sirva para orientar a los estudiantes, a su familia, al profesor, a la escuela y al Sistema Educativo en cómo mejorar la calidad de la enseñanza y el aprendizaje del inglés, particularmente, la formación y desarrollo de la expresión oral en la Educación Preuniversitaria.

Se asume que el efecto de rebote, además de estar relacionado con los tests es inherente de todo el proceso de evaluación. Por consiguiente, emerge de las funciones de la evaluación. Este efecto también es el resultado de la autoevaluación, la coevaluación y de la heteroevaluación. Igualmente, del clima psicológico que se haya creado y la comunicación entre los sujetos para la evaluación sistemática de la expresión oral. Otra fuente de origen está dada en la relevancia que se le haya concebido a la expresión oral y a su evaluación sistemática. Sin dudas, este efecto también se origina de las correcciones que se hagan durante la práctica oral. Las correcciones son de los hábitos lingüísticos orales, de la fluidez y de la competencia comunicativa.

El efecto de rebote se contextualiza en la formación de los hábitos lingüísticos orales en interacción con el desarrollo de la habilidad. Esta cualidad se expresa en la estimulación que el efecto genera por el aprendizaje de la expresión oral. Se le han atribuido dimensiones e indicadores, desde la singularidad del objeto investigado. Esta nueva propuesta suple las necesidades y carencias identificadas anteriormente.

2. Dimensiones del efecto de rebote

2.1. Dimensión de valor

Conocer el valor de la manifestación de este efecto permite que el profesor tome conciencia de la naturaleza del evento que enfrenta y así dirigir con efectividad el proceso de formación y desarrollo de la expresión oral. Los valores del efecto de rebote se analizan desde un punto de vista cualitativo. Según la literatura especializada consultada, se le atribuyen dos valores: positivo y negativo. Se propone la inclusión de otro valor: neutral. Estos valores se analizarán a continuación en forma de indicadores.

Indicadores

a) Valor negativo

Este valor es casi inevitable en la mayoría de los estudiantes cuando sufren un fracaso en la evaluación de su expresión oral en inglés, lo que suele ser muy común. Este valor tiene como causa la no correspondencia entre el resultado deseado y el real. Puede suceder que el estudiante realice un esfuerzo extraordinario para aprender con eficiencia cómo expresarse de forma oral en la lengua extranjera; sin embargo, llegado el momento de realizar una tarea comunicativa no tenga éxito. En este caso puede emerger el efecto de rebote negativo. Es importante aclarar, que una situación como esta no implica que el estudiante posea un bajo nivel de competencia comunicativa oral, puede suceder que la causa de los errores cometidos haya sido de *performance* y que esto tenga su génesis en la tensión nerviosa de saberse evaluado o por la relevancia de la tarea comunicativa y de la evaluación sistemática.

Sin dudas que el valor negativo del efecto de rebote también puede tener entre sus causas, la

decepción que sufren los estudiantes al presentar errores lingüísticos, discursivos o estratégicos y que interfieren en el éxito al expresarse oralmente. En este sentido, las técnicas correctivas que se utilicen, deben corresponderse con la naturaleza del error y a las características psicológicas y cognitivas de los estudiantes según la diversidad del grupo escolar. Además, deben ser lo más educativas posible, en un clima psicológico favorable. Es recomendable realizar las correcciones al final de la intervención oral para no afectar la fluidez verbal y su relación con el lenguaje y además evitar inhibiciones o situaciones embarazosas que puedan generar aversión por participar en tareas comunicativas y su evaluación sistemática.

b) Valor neutral

Este valor consiste en no mostrar reacción alguna ante los resultados de la evaluación de la expresión oral en inglés, ya sean negativos o positivos. Este valor encuentra su génesis en las características psicológicas que singularizan la personalidad de los estudiantes que manifiestan este valor. Además, puede tener entre sus causas la poca importancia que los estudiantes le concedan al aprendizaje de la expresión oral y su evaluación sistemática. En este caso los estudiantes pueden concebir el inglés como una asignatura más que deben recibir del currículo. Como resultado, se le presta mayor atención a las asignaturas que tienen prueba de ingreso y se minimiza la relevancia de aprender inglés como una necesidad que imponen los avances científico – técnicos de la sociedad contemporánea.

La situación socioeconómica y el nivel cultural de la familia y la comunidad pueden incidir considerablemente en el valor neutral del efecto de rebote. Es válido recordar que en estos escenarios los estudiantes encuentran un espacio para socializar y reconsiderar lo aprendido en inglés y las relaciones sociales que se establecen en este contexto influyen notablemente en este proceso.

Al analizar el valor neutral del efecto de rebote, es esencial penetrar en su esencia, pues este puede ser un mecanismo de defensa de los estudiantes que experimentan un efecto negativo y no desean exteriorizar esta repercusión psicológica por cualquier razón. Esto es evidencia de cuán complejo resulta ser este valor, por lo que implica un estudio teórico cuidadoso.

c) Valor positivo

Este valor es el más deseado pues ocasiona altos niveles de motivación y orientación. Es el resultado de la creación de un ambiente psicológico favorable, de una correcta orientación hacia la realización de la tarea comunicativa y su evaluación sistemática. Ello implica que exista un clima de confianza, optimismo y la convicción de que se puede aprender más y con mayor calidad. El valor positivo tiene lugar cuando se ha reconsiderado la importancia del aprendizaje de la expresión oral en inglés y la esencialidad de su evaluación como un nivel de ayuda valioso que facilita la mejora de esta habilidad.

El efecto de rebote positivo se evidencia cuando los resultados de la evaluación sistemática son los deseados. Si el éxito logrado coincide con la relevancia de las tareas comunicativas y su evaluación, entonces el efecto positivo tiende a incrementarse. Un efecto positivo es el resultado del cumplimiento de las funciones de la evaluación sistemática en interacción con la autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación, cuando las correcciones generan retroalimentación en un ambiente psicológico favorable.

Resulta oportuno destacar que aún cuando exista un resultado negativo, el efecto de rebote puede ser positivo. Aquí, se retoma la asunción de que el fracaso es un evento natural en la práctica oral de una lengua extranjera y que al analizar sus causas y diseñar acciones correctivas se mejora la expresión oral, finalmente, se aprende. Los estudiantes han de saber que tendrán nuevas oportunidades para realizar más tareas comunicativas donde los resultados serán mejores. La confianza y el optimismo tendrán un impacto psicológico muy favorable en este contexto.

2.2. Dimensión de intensidad

La intensidad del efecto de rebote da a conocer la connotación del impacto de este en los sujetos implicados en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la expresión oral en inglés y su evaluación sistemática. Tiene que ver con el grado de afectación en los participantes según la importancia y la complejidad que se la ha otorgado al proceso de evaluación de la referida habilidad como un componente decisivo en el aprendizaje del inglés. La intensidad del efecto de rebote en este

contexto, está relacionada con la necesidad que los estudiantes tengan de aprender a comunicarse en inglés, con la relevancia que se le concede en el Sistema Educativo, en la escuela, en la familia y en la comunidad. Mientras mayor sea la importancia que se le conceda a la expresión oral en inglés, mayor será la intensidad del efecto de rebote. Lo mismo debe ocurrir con el proceso de evaluación sistemática en este contexto. A esta dimensión se le han atribuido dos indicadores: baja intensidad y alta intensidad.

Indicadores

a) Baja intensidad

El efecto de rebote posee una intensidad baja cuando sus valores positivo y negativo tienen muy poca connotación. Se destaca que en el caso del valor negativo del efecto, es conveniente que su intensidad sea baja para reducir o revertir con mayor facilidad este valor. Además para evitar que aparezca la desmotivación o rechazo por la asignatura, lo que podría ocasionar una desestabilización emocional en los estudiantes, en el contexto del aprendizaje de la expresión oral.

En el caso de un efecto de rebote positivo de baja intensidad, no es favorable. Para un mayor entendimiento de esta idea, lo que se desea significar es que el estudiante puede evidenciar un valor positivo y no demostrar los niveles de motivación que se aspiran hacia el aprendizaje de la expresión oral. Ello pudiera inducir un valor neutral que es tan evitado como el negativo. En estas circunstancias, se debe fomentar el valor positivo del efecto de rebote a través del reconocimiento del logro alcanzado y de la relevancia del mismo en el cumplimiento de las funciones comunicativas y su evaluación. Una vez realizado este momento, sería oportuno reconstruir un rapport que estimule el aprendizaje y asignar tareas comunicativas para que los nuevos resultados evaluativos reduzcan la baja intensidad del efecto de rebote positivo y se logre una intensidad alta del mismo, a través de aproximaciones sucesivas.

b) Alta intensidad

Existe una alta intensidad en este efecto cuando sus valores: positivo y negativo tienen una fuerte connotación. No es conveniente que el valor negativo del efecto esté acompañado por una alta intensidad. Entonces será un valor negativo e intenso por lo que sus consecuencias serían totalmente desfavorables. De ser así, no habría ninguna estimulación por aprender a expresarse oralmente en inglés y mucho menos por realizar evaluaciones sistemáticas. La autoestima de los estudiantes, en este caso, estaría muy baja. Esto implicaría un cuidadoso trabajo educativo, psicológico, didáctico y comunicativo por parte del profesor para reorientarlos y lograr estabilizarlos emocionalmente para que puedan reconocer que el fracaso es un evento natural en el proceso de aprendizaje de la expresión oral en inglés.

A esta manifestación también hay que ofrecerle mucha atención para que los estudiantes, socialicen su éxito, las estrategias utilizadas y reconsideren la importancia de aprender a comunicarse de forma oral en inglés y reconozcan en el proceso de evaluación sistemática un valioso nivel de ayuda.

2.3. Dimensión de duración

Esta dimensión tiene que ver con el período de existencia del efecto de rebote. La duración de este evento estaría determinada por la naturaleza de las dos dimensiones anteriores y sus respectivos indicadores. En dependencia del valor e intensidad del efecto así será su duración. No obstante, se aspira a que se extienda la duración del efecto positivo y que se generalice en la medida que se avance con las evaluaciones sistemáticas de las diferentes funciones comunicativas. Para tener una mayor comprensión de esta dimensión, se propone analizar los siguientes indicadores:

Indicadores

a) Corto período de duración

El efecto de rebote tendrá un corto período de duración en dependencia de las características psicológicas de los estudiantes y de las demás personas afectadas, ya sea de manera positiva o negativa. Para contrarrestar la duración de un efecto de rebote negativo e intenso, se dependerá de las influencias psicológicas favorables que reciban de los diferentes componentes del proceso. Por ejemplo, el profesor y los compañeros de aula juegan un rol esencial al brindar apoyo psicológico a los estudiantes que han fracasado en el desarrollo de una tarea comunicativa oral y sus resultados

evaluativos no han sido satisfactorios. Aquí se destacan las funciones afectiva y reguladora de la comunicación.

Nuevamente se hace énfasis en reconocer la importancia del fracaso e identificar oportunamente las causas que lo generan. Este evento se ha de valorar como natural e inherente del complejo e infinito proceso de aprendizaje de la expresión oral en inglés. En consecuencia, el estudiante con un efecto de rebote negativo e intenso debe conocer que el fracaso genera desarrollo en su aprendizaje comunicativo, pues se trazan estrategias para superar los problemas que impiden el éxito. Por consiguiente, se mejora la formación y desarrollo de la expresión oral pero además, tendrán mayores posibilidades de éxito en las venideras evaluaciones sistemáticas.

En relación con el valor positivo del efecto de rebote, no es conveniente que su duración sea de un corto plazo, pues los estudiantes podrían perder la estimulación y consecuente su ritmo de estudio y la calidad de su expresión oral en inglés. El efecto positivo debe prolongarse para así potenciar la estimulación por la expresión oral y transmitirla a otros estudiantes, lo que sería un nivel de ayuda invaluable. Para resumir, se trata de reducir al máximo la duración del efecto de rebote negativo y prolongar el positivo.

b) Largo período de duración

Luego de haber desarrollado el indicador anterior, es necesario precisar que no sería para nada bueno un valor negativo, intenso y prolongado del efecto de rebote por las consecuencias que podría tener en el aprendizaje del inglés. Por ejemplo, esto podría desencadenar una actitud negativa ante el aprendizaje de este idioma y el proceso evaluativo que podría repercutir en el rendimiento académico, e incluso, de las demás asignaturas.

Por otro lado, sería muy estimulante un efecto positivo e intenso de larga duración. Un efecto positivo prolongado también puede ser el resultado de un efectivo tratamiento al efecto negativo o neutral. Aquí es importante destacar que la comunicación y la socialización de los resultados positivos, y de las estrategias de aprendizaje comunicativo utilizadas, ayudaría a los estudiantes que exhiben un efecto negativo o neutral. En este caso, se tratará de que los estudiantes aventajados interactúen a través de tareas comunicativas con los estudiantes que han sufrido el fracaso, el profesor será un facilitador del intercambio oral.

También sería importante establecer un análisis comparativo entre los resultados satisfactorios y los insatisfactorios, básicamente entre las estrategias de aprendizaje comunicativo utilizadas. Siempre se hará de forma educativa y en un ambiente psicológico favorable. En este contexto, se debe destacar el papel de la evaluación sistemática como una oportunidad de aprendizaje a partir de este análisis.

2.4. Dimensión de factores

Esta dimensión tiene que ver con los factores extrínsecos e intrínsecos que se relacionan con el efecto de rebote, en el contexto de la evaluación de la expresión oral. Al igual que en las dimensiones anteriores, se han elaborado indicadores.

Indicadores

a) Factores extrínsecos

En este indicador es necesario identificar qué influye y determina el efecto desde fuera del escenario docente. Primeramente, es necesario reconocer cuál es la relevancia que se le concede al aprendizaje del inglés, especialmente a la expresión oral en este idioma, desde las relaciones sociales que establece el estudiante. Por consiguiente, emerge la necesidad de conocer cómo la familia y la comunidad valoran el aprendizaje de este idioma, si lo identifican como una necesidad de la sociedad contemporánea. En este escenario, es esencial conocer si el estudiante recibe apoyo o estimulación para aprender a comunicarse en inglés, principalmente de forma oral. Además, si se propician las condiciones para crear hábitos de estudio, o si se crean espacios para socializar y reconsiderar lo aprendido a través de la práctica oral del idioma.

También es importante conocer cómo la familia y la comunidad donde interactúa el estudiante, conciben el proceso de evaluación del aprendizaje escolar. Es insoslayable que se ha de considerar el nivel cultural de la familia y la comunidad pues influye en la actitud del estudiante ante el

aprendizaje de la expresión oral en inglés y de los resultados evaluativos. Teniendo en cuenta, los procesos de cambios de la sociedad cubana, puede valorarse cuál es la posición que asume la infraestructura social hacia el aprendizaje del inglés y particularmente de la expresión oral. Además, cómo son vistas desde lo social, aquellas personas que dominan el inglés.

b) Factores intrínsecos

En primer lugar, se valora el clima psicológico que prevalece en el aula, así como las características de los estudiantes y profesores de la Educación Preuniversitaria. Ello permite identificar causas y posibles consecuencias del efecto de rebote. Otro factor importante es el proceso de comunicación que tiene lugar en el escenario docente entre profesores – estudiantes y estudiantes – estudiantes para la orientación y desarrollo de las tareas comunicativas y su evaluación.

Entre otros factores intrínsecos que tienen que ver con el efecto de rebote, se destacan: la complejidad de las tareas comunicativas según la diversidad del grupo, la aplicación de las técnicas de corrección, la relevancia que se le concede al aprendizaje de la expresión oral y a su evaluación sistemática, la interacción oral con los compañeros de aula, medios de enseñanza y con el profesor. Se pueden añadir, los procesos de socialización e individualización que tienen lugar al analizar los resultados evaluativos del aprendizaje a partir de la realización de las tareas comunicativas.

Es de suma importancia valorar la trayectoria curricular en el aprendizaje del inglés en su tránsito por las Educaciones Primaria, Secundaria Básica hasta el actual. En este punto es importante valorar cómo ha sido el aprendizaje del inglés en estos niveles, el contenido que aprendieron, las características de los profesores, la importancia que se le otorgó a la expresión oral y a su evaluación sistemática, los medios que utilizaron y la estabilidad de la cobertura docente.

2.5. Dimensión de repercusión

Finalmente, se presenta esta dimensión para indicar hasta dónde repercute el efecto de rebote. Se trata de identificar en qué medida se afectan los sujetos implicados, según los valores positivo y negativo, su intensidad, así como los factores intrínsecos y extrínsecos del efecto. Si el valor es positivo, se aspira a que la repercusión sea máxima e intensa para que la estimulación sea mayor y ayude a revertir los valores negativo y neutral para una mínima repercusión de ambos. A continuación se presentan los indicadores de esta dimensión.

Indicadores

a) Repercusión mínima

Se está en presencia de una repercusión mínima cuando el efecto solo abarca a los protagonistas del proceso; o sea, a los estudiantes y profesores esencialmente, sin descartar a pocos miembros de la familia, la comunidad y directivos educacionales. Esto suele ocurrir con frecuencia. Puede suceder así, a pesar del valor del efecto, debido al escaso desinterés que a menudo se revela en miembros de la familia y comunidad, la poca relevancia que ellos le concedan a los resultados evaluativos de la expresión oral en inglés. Otra posible causa de este tipo de repercusión se encuentra en la escasa comunicación que pudiera existir entre los sujetos implicados en un contexto desfavorable para las relaciones escuela - familia – comunidad. También pueden atribuirse las características psicológicas de los implicados, en la manera que ellos conciben el aprendizaje de la expresión oral en inglés y su evaluación sistemática. La repercusión mínima del efecto puede darse, según la relevancia de las tareas comunicativas que se realicen y su evaluación sistemática.

b) Repercusión máxima

La repercusión del efecto de rebote se considera máxima cuando el mismo se extiende hacia todos los escenarios de las relaciones que se dan en los contextos escuela – familia – comunidad. Es importante recordar que es en estos contextos donde el estudiante encuentra un espacio importante para socializar y reconsiderar lo aprendido. Cuando estas relaciones son sólidas, la familia se interesa por cómo sus hijos aprenden inglés y son evaluados, las instituciones comunitarias ligadas al proceso docente – educativo se insertan para contribuir con la calidad del aprendizaje de tan importante idioma. En la escuela se reconoce la relevancia de la asignatura Inglés y especialmente, la expresión oral en este idioma y su evaluación sistemática. La repercusión es máxima cuando en los contextos de las relaciones sociales referidos se le concede atención al aprendizaje de esta lengua extranjera y se reconoce la esencialidad de la evaluación sistemática para mejorar la

práctica oral del inglés.

Hasta el momento, se han establecido nuevas relaciones teóricas entre la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés, competencia comunicativa y el efecto de rebote de la evaluación sistemática. En este sistema de relaciones se significa la cualidad de dinamizador del efecto de rebote en este proceso que genera niveles de estimulación por el aprendizaje de la expresión oral. Ello se contextualiza en la realización de las tareas comunicativas que se proponen. Al realizar estas tareas y evaluar sistemáticamente la formación y desarrollo e la expresión oral, emerge el efecto de rebote, el cual tiene implicaciones en los reajustes que se hagan en las tareas comunicativas y en todo el proceso de formación y desarrollo de la expresión oral.

3. Conclusiones

Existe una amplia fundamentación teórica sobre el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés desde un enfoque comunicativo que jerarquiza la competencia comunicativa; no obstante, emerge la necesidad de prestarle mayor atención al proceso de formación y desarrollo de la expresión oral en inglés en la Educación Preuniversitaria.

En este sentido se potencia la relación entre el enfoque comunicativo y la evaluación sistemática en la práctica pedagógica para estimular el aprendizaje de esta habilidad comunicativa.

Para lo cual se significa como novedad científica la atención que se le concede al efecto de rebote de la evaluación sistemática, aportando dimensiones e indicadores para dinamizar la formación y desarrollo de la expresión oral en inglés.

4. Referencias

- Anderson, J. R. (1985). *Cognitive Psychology and its implications*. New York: Freeman.
- Biggs. J. (1995). Assumptions underlying new approaches to educational assessment: implications for Hong Kong. *Curriculum Forum*, 4 (2), pp. 1–22
- Biggs, J. (1996). *Testing: To educate or to select? Education in Hong Kong at the cross-roads*. Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing.
- Cheng, L. (2000). *Washback or backwash: A review of the impact of testing on teaching and learning*. Retrieved from ERIC database. (ED442280)
- Cheng, L. (2002). *Washback of a public exam on English Teaching*. Retrieved from ERIC database. (ED472167).
- Cheng, L. (2003). Looking at the impact of a public examination change on secondary classroom teaching: A Hong Kong case study. *Journal of Classroom Interaction*. 38 (1) pp. 1-10.
- Cheng, L. (2004). *Washback in Language Testing: Research contexts and methods*. Mahwah, N.J: London: Laurence Erlbaum.
- Cheng, L. y A, Curtis. (2004). *Washback or backwash? A review of the impact of testing on teaching and learning*. In L. Cheng, Y. Watanabe and A. Curtis (Eds), *Wasback in language Testing: Research contexts and Methods*. Mahwah, N.J: Laurence Erlbaum.
- Djandue, B. (2009) *El reto de la evaluación de la competencia comunicativa oral en la enseñanza-aprendizaje*. (E/A) del E/LE en Costa de Marfil. En Didáctica del Español Lengua Extranjera (Blog personal del autor: <http://www.gratisblg.com/djandue/>)
- Escalona, U. et. al. (2010) El efecto de rebote y la expresión oral en inglés. *Revista Ciencias Holguín*. 16 (4), pp. 1-11.
Accesible en <http://www.ciencias.holguin.cu/index.php/cienciasholguin/article/view/579>
- Fisher, D. (2007) *Checking for Understanding: Formative Assessment Techniques for your Classroom*. Alexandria, Virginia USA: Association for Supervision and Curriculum Development.
- Kolb, D.A. (1984). *Experiential learning: Experience as a Source of Learning and Development*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice Hall.
- Kopriva, R. J. (2008) *Improving Testing for English Language Learners*. London and New York: Routledge Falmer. Taylor and Francis Group.
- Leontiev, A.N. (1975). *Actividad. Comunicación. Personalidad*. La Habana. Cuba: Editorial Pueblo y Educación.
- Medina, A. (2004). *Modelo de Competencia metodológica del Profesor de Inglés para el Perfeccionamiento de la Dirección del Proceso de Enseñanza – aprendizaje en el Nivel Medio*. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas:

- UCP Holguín. Cuba.
- Medina, A. (2012). *Formación de hábitos lingüísticos y desarrollo de las habilidades comunicativas en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. UCP Holguín: *Revista electrónica Luz*. Edición 50; 11, 4. pp. 5-10.
- Messick, S. (1996). Validity and washback in language testing. *Language testing*.
- Pearson, G. (1998). Test as levers for change. In: D, Chamberlain and R.J, Baumgrader (Eds). *ESP in the classroom practice and evaluation*. Modern English Publications.
- Petrie, H.G. (1987). *Introduction to evaluation and testing*. Educational Policy.
- Quesada, R. (2001). *Washback overrides the curriculum: An exploratory study on the washback effect on a high-stakes standardized test in the Costa Rican EFL high school context* [Abstract]. DAI, 62, 05a, 1814.
- Watanabe, Y. (2004). Methodology in washback studies. In: Cheng, I, Y . Watanabe and A, Curtis (Eds), *Washback in language testing: Research contexts and methods*. (pp.19-36). Mahwah, N.J.: Laurence Erlabum.